Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Naftali nie wydziedziczył mieszkańców Bet-Szemesz ani mieszkańców Bet-Anat, mieszkał więc wśród Kananejczyków mieszkających w tej ziemi, lecz mieszkańcy Bet-Szemesz i Bet-Anat odrabiali dla nich pańszczyznę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Naftali nie wydziedziczył mieszkańców Bet-Szemesz ani mieszkańców Bet-Anat, mieszkał więc wśród Kananejczyków osiadłych w tej ziemi, lecz mieszkańcy Bet-Szemesz i Bet-Anat odrabiali dla nich pańszczyznę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Neftali *też* nie wypędził mieszkańców Bet-Szemesz ani mieszkańców Bet-Anat i mieszkał wśród Kananejczyków mieszkających w tej ziemi. Jednakże mieszkańcy Bet-Szemesz i Bet-Anat płacili *mu* daninę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Neftalim też nie wypędził obywateli z Betsemes, ani obywateli z Betanat, i mieszkał między Chananejczykami mieszkającymi w onej ziemi; jednak obywatele Betsemes i Betanat byli hołdownikami ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Neftali też nie wygładził obywatelów Betsames i Betanat i mieszkał między Chananejczykiem, obywatelem ziemie, i byli mu Betsamitowie i Betanitowie hołdownicy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Neftali nie wypędził mieszkańców Bet-Szemesz ani mieszkańców Bet-Anat i mieszkał wśród Kananejczyków zajmujących tę ziemię. Jednakże mieszkańcy Bet-Szemesz i Bet-Anat zostali przeznaczeni do robót przymusowych na jego rzecz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Naftali nie wypędził mieszkańców Bet-Szemesz i mieszkańców Bet-Anat, mieszkał więc wśród Kananejczyków mieszkających w tej ziemi, lecz mieszkańcy Bet-Szemesz i Bet-Anat odrabiali dla nich pańszczyznę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Neftali nie pozbawił własności mieszkańców Bet-Szemesz ani mieszkańców Bet-Anat, mieszkał więc pośród Kananejczyków, zajmujących tę ziemię, a mieszkańcy Bet-Szemesz i Bet-Anat pracowali dla niego przymusowo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również Neftali nie wypędził ludzi z Bet-Szemesz ani mieszkańców Bet-Anat. Tak więc osiedlili się pośród Kananejczyków zamieszkujących tę ziemię. Jednakże mieszkańcy Bet-Szemesz i Bet-Anat stali się później ich poddanymi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Neftali nie przegnał mieszkańców Bet-Szemesz ani mieszkańców Bet-Anat. Tak więc osiedlił się Neftali pośród Kanaanitów zamieszkujących tę ziemię. Ale mieszkańcy Bet-Szemesz i Bet-Anat byli im później poddani.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І Нефталім не вигнав тих, що жили в Ветсамусі ані

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тих, що жили в Ветенеті, і жив Ізраїль посеред хананея, що жив у землі. А ті, що жили в Ветсамусі і в Ветенеті були їм данинниками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Naftali nie wypędził mieszkańców Beth Szemeszu oraz mieszkańców Beth Anatu. I tak osiadł on pośród Kanaanejczyków, którzy mieszkali w kraju; jednak mieszkańcy Beth Szemeszu i Beth Anatu stali się ich hołdownikami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Naftali nie wypędził mieszkańców Bet-Szemesz ani mieszkańców Bet-Anat, lecz dalej mieszkali pośród Kananejczyków zamieszkujących tę ziemię, a mieszkańcy Bet-Szemesz i Bet-Anat zaczęli dla nich wykonywać pracę przymusową.